

ПОЛЬСКО-РОССИЙСКИЕ КУЛЬТУРНЫЕ СВЯЗИ

Отчет по результатам опроса
общественного мнения по запросу Центра
польско-российского диалога и согласия

Варшава 2020



ЦЕНТР
ПОЛЬСКО-РОССИЙСКОГО
ДИАЛОГА И СОГЛАСИЯ

Отчет по результатам опроса

ПОЛЬСКО-РОССИЙСКИЕ КУЛЬТУРНЫЕ СВЯЗИ

Отчет по результатам опроса
общественного мнения по запросу Центра
польско-российского диалога и согласия

Варшава 2020

ЦЕНТР
ПОЛЬСКО-РОССИЙСКОГО
ДИАЛОГА И СОГЛАСИЯ

Отчет по результатам опроса

Опрос: ARC Rynek i Opinia

Анализы и доклад: Малгожата Мильчарчик, Кшиштоф Щербач, Лукаш Мазуркевич

© Copyright by Centrum Polsko-Rosyjskiego Dialogu i Porozumienia 2020

Перевод: Наталья Мамуль

Графический проект и печать: Studio 27 (www.studio27.pl)

Фотография на обложке: aerogondo / Adobe Stock

ISBN 978-83-64486-86-9

Издатель

Центр польско-российского диалога и согласия

ул. Ясна 14/16А, 00-041 Варшава, Польша

тел.: + 48 22 295 00 30

факс: + 48 22 295 00 31

эл. почта: cprdip@cprdip.pl

www.cprdip.pl

Содержание

■ Введение – контекст и цель исследования	4
■ Информация на тему исследования	6
▶ Привлекательность российской культуры и отношение к ней	9
▶ Знание культуры России	14
▶ Сотрудничество в области культуры	26
■ Выводы	31

Введение – контекст и цель исследования

Польша всегда возлагала большие надежды на сферу культуры и польско-российское сотрудничество в этой области. Не случайно Центр польско-российского диалога и согласия (Центр), инициатор этого опроса, в частности, занимается распространением среди польского и российского обществ знаний на тему культуры и наследия обоих народов. Действия именно в этой области создают возможность ведения диалога и снижения градуса напряженности в польско-российских отношениях последних лет.

Как показало исследование «Польша-Россия. Социологический диагноз 2020», проведенное по запросу Центра в июне 2020 года, 33% поляков поддерживали идею культурного и общественного сотрудничества без каких-либо ограничений, поскольку это «лучший способ представить россиянам свое собственное мнение и ознакомиться с перспективой соседа». В то же время, 52% респондентов считали, что данное сотрудничество должно быть ограниченным, что вытекало из опасений, связанных с возможной манипуляцией и дезинформацией со стороны российских властей. Следовательно, сотрудничество с Россией в сфере культуры поддерживается преобладающим большинством поляков. Такой подход соответствует распространенному в Польше убеждению, что политические и геостратегические вопросы должны рассматриваться отдельно от общественного и человеческого измерения, в том числе вопросов, связанных со сферой культуры и искусства.

Учитывая важность этой области и ее значительный потенциал с точки зрения достижения взаимопонимания с россиянами, Центр предложил провести опрос общественного

мнения, посвященный исключительно этой теме. Исследование было направлено на изучение степени осведомленности на тему российской культуры среди поляков, их знаний и интереса к различным сферам российской культуры, а также источников информации на тему совместных культурных начинаний.

Какое место занимает российская культура в сознании польского общества? Удастся ли ей достигнуть до польской аудитории, и если да, то по каким каналам? Какие ее свойства наиболее привлекательны для поляков? Что респонденты думают о мероприятиях по продвижению российской культуры в Польше и польской культуры в России? Какое влияние на польско-российское культурное сотрудничество оказывает политическая ситуация?

Это лишь некоторые из вопросов, на которые ответили участники представленного здесь исследования. Его результаты стоит рассматривать в более широком контексте современной коммуникационной действительности. С одной стороны, благодаря новым технологиям доступ даже к самому нишевому контенту еще никогда не был столь простым и широким. С другой стороны, в Польше, как и во многих других странах, мы имеем дело с преобладанием западной массовой культуры, преподносимой большинством каналов распространения культурного контента. Таким образом, контакт с российской культурой требует большей активности со стороны получателя информации, который должен вести поиск этого контента, так как он не сталкивается с ним в повседневной жизни.

Свою роль сыграл и естественный рост интереса к культурам других стран, не только

России, после того, как российская культура десятилетиями насаждалась в Польше. Более прочные связи, которые объединили Польшу с западными странами, нашли свое отражение и в новом культурном ландшафте, который сформировался в течение последних тридцати лет.

Таким образом, после 1989 года у польской аудитории не было слишком много возможностей соприкосновения с российской культурой, особенно современной, которая фактически исчезла из основных средств массовой информации. Если сюда добавить отказ от массового преподавания русского языка, как это было во времена ПНР, можно говорить о своего рода прекращении постоянного

контакта польской аудитории с культурой России.

Также массовый российский зритель, который во времена коммунизма имел все шансы ознакомиться с польскими фильмами, сериалами или песнями в советских СМИ, сегодня скорее оторван от современной польской культуры. Здесь также наблюдается явный пробел.

Это – общий контекст исследования, результаты которого представлены в данном отчете. Он подтверждает, как нам кажется, обоснованность предположения о том, что именно сфера культуры и культурного сотрудничества дает наибольшую надежду на диалог и согласие, столь недостижимые в других сферах жизни.

Информация на тему исследования

Методология

Исследование представляло собой количественное измерение, проведенное при помощи компьютерной системы телефонного опроса (CATI).

Опрос проводился на выборке объемом 1007 взрослых поляков, репрезентативной с точки зрения структуры польского населения, а именно пола, возраста, места жительства и воеводства.

Измерение проводилось с 24 сентября по 8 октября 2020 г.

На некоторых графиках данные в сумме не дают 100%. Такая ситуация возникает в случае многовариантных вопросов. В случае вопросов с одиночным выбором минимальные отклонения от 100% обусловлены округлением в процентах.

Структура выборки показаны на графиках 1 – 6.

График 1. Пол

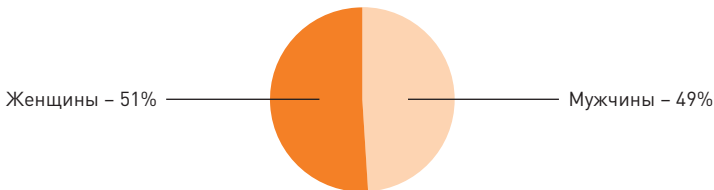


График 2. Возраст

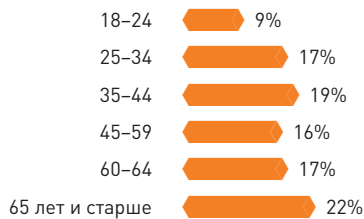


График 3. Образование

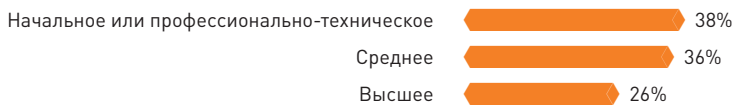


График 4. Воеводство



График 5. Населенный пункт



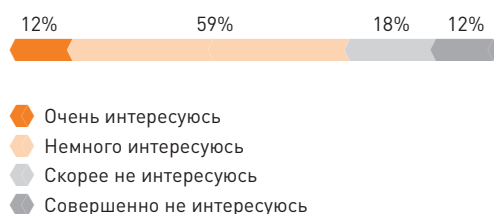
График 6. Профессиональный статус

Привлекательность российской культуры и отношение к ней

Первые вопросы, заданные респондентам, касались их участия в культурной жизни. Респонденты не информировались о том, что дальнейшая часть интервью будет касаться российской культуры. Подавляющее большинство поляков заявляют о своем интересе к культуре и искусству. В частности,

71% респондентов утверждают, что ищут информацию о различных культурных событиях. Только 12% респондентов не проявляют никакого интереса к подобной тематике, очередные 18% опрошенных «скорее не интересуются» культурой и искусством.

График 7. Интерес к культуре и искусству среди поляков



В какой степени вы интересуетесь культурой и искусством? Речь идет о поиске информации о культурных событиях (таких как появление новых книг, концерты, показы фильмов, выставки, спектакли, фестивали).
Выборочная совокупность: все респонденты.

Самым популярным видом культурного обогащения среди поляков является чтение книг. В течение текущего месяца 43% респондентов ознакомились с литературным произведением. В течение последних двух лет книги читали даже 80% опрошенных. Столь высокий результат может показаться неожиданным, особенно в контексте других имеющихся

исследований¹. На столь высокие показатели могли повлиять такие факторы, как пандемия и связанная с ней социальная изоляция (у поляков появилось больше времени на чтение или другие формы культурного обогащения) или нежелание признаться интервьюеру, что респондент не прочитал ни одной книги.

¹ По данным исследования на тему распространенности чтения, проведенного Национальной библиотекой в 2019 году, 39% поляков прочитали хотя бы одну книгу в течение года. Источник: https://kultura.gazetaprawna.pl/artykuly/1471648_badanie-czytelnictwa-2020-biblioteka-narodowa.html, дата загрузки: 13 октября 2020 г.

Поляки часто ходят в кино. За последние два года 70% опрошенных посетили кинотеатр. В то же время, довольно низкий показатель за последний месяц может быть вызван текущей эпидемиологической ситуацией в Польше, связанными с ней ограничениями и опасениями по поводу здоровья. То же самое касается и данных о посещении драматического и оперного театров.

Тем не менее, также и в более долгосрочной перспективе видно, что поляки гораздо реже

посещают театр. За последние два года 36% респондентов были в драматическом театре и лишь 13% – в оперном театре. Многие респонденты посетили эти культурные места два года назад или ранее [театр – 46%, оперный театр – 32%]. В то же время, многие никогда не смотрели спектакль. Более половины опрошенных ни разу не были в оперном театре, а 14% – в драматическом театре. Это иногда связано с отсутствием данных культурных объектов в небольших населенных пунктах.

График 8. Участие в разных сферах культурной жизни



Скажите, пожалуйста, когда Вы в последний раз читали книгу? Были в кинотеатре? Были в театре? Были в оперном театре?

Выборочная совокупность: все респонденты. Представлены сводные категории.

Очередные вопросы были направлены на изучение привлекательности культуры европейских стран и их культурной близости по

отношению к польской культуре. Респонденты не знали, что дальнейшая часть интервью будет касаться российской культуры.

Культура Италии (41%), Франции (39%) и Испании (30%) воспринимается поляками как наиболее привлекательная. Среди стран, граничащих с Польшей, респонденты также упоминают культуру Германии (24%) и России (23%). Другие страны (Чехия, Украина, Беларусь, Словакия и Литва) воспринимаются в этом отношении как менее привлекательные. Чаще всего о привлекательности

русской культуры говорят люди старше 65 лет. Среди этой группы респондентов 32% считают, что российская культура интересна и стоит ознакомиться с ней поближе. Это мнение разделяют лишь 15% самых молодых респондентов в возрасте от 18 до 24 лет, что дает самый низкий показатель по привлекательности российской культуры среди отдельных возрастных категорий.

График 9. Привлекательность культуры европейских стран



Когда Вы думаете о других европейских странах и их культуре, какие европейские страны Вы считаете особенно привлекательными и заслуживающими более пристального внимания? Пожалуйста, укажите не более трех стран.

ПРИМЕЧАНИЕ: Респонденты перечисляли европейские страны спонтанно (без прочтения интервьюером списка). Перечислены 9 наиболее часто упоминаемых стран.

Выборочная совокупность: все респонденты.

График 10. Привлекательность культуры соседей Польши



Когда Вы думаете о других европейских странах и их культуре, какие европейские страны Вы считаете особенно привлекательными и заслуживающими более пристального внимания? Пожалуйста, укажите не более трех стран.

ПРИМЕЧАНИЕ: Респонденты упоминали европейские страны спонтанно (без прочтения интервьюером списка). Приведены данные, касающиеся стран, с которыми у Польши имеется сухопутная граница.

Выборочная совокупность: все респонденты.

Таким образом, можно сказать, что поляки считают культуру чуть более отдаленных географически стран более привлекательной. В свою очередь, понятно, что культурная близость чаще всего характерна для стран, расположенных ближе. Об этом свидетельствуют ответы на вопрос о том, культура какой страны наиболее близка Польше. Самые высокие показатели у Чешской Республики (45%), Украины (33%) и Словакии (30%). Страны, чья

культура наиболее привлекательна и достойна внимания (Италия, Франция, Испания), упоминаются гораздо реже, когда речь идет о критерии культурной близости (10% или менее).

Близость российской культуры отмечают 24% респондентов, чаще люди с высшим образованием, проживающие в крупных городах (с населением более 500 тыс. чел.).

График 11. Чувство культурной близости по отношению к европейским странам



Культура каких европейских стран, по Вашему мнению, наиболее близка Польше и полякам? Пожалуйста, укажите не более пяти стран.

ПРИМЕЧАНИЕ: Респонденты перечисляли европейские страны спонтанно (без прочтения списка интервьюером). Результаты прочих стран расположены в диапазоне 0-3%.

Выборочная совокупность: все респонденты.

В ходе опроса респондентам было предложено выразить свое мнение на тему ряда утверждений, касающихся российской культуры и культурного сотрудничества с Россией.

В большинстве своем (71% респондентов) поляки приветствуют развитие культурного сотрудничества с Россией. В то же время респонденты жалуются на ограниченную доступность российской культуры: 55% опрошенных считают, что польские СМИ редко упоминают российскую культуру, что также приводит к снижению интереса к ней

(66% респондентов согласны с этим утверждением).

Географическое положение Польши, ее членство в Европейском Союзе, а также зависимость от СССР в прошлом приводят к тому, что у поляков имеется неоднозначный подход к российской культуре. С одной стороны, они считают, что хорошо понимают и ценят российскую культуру (48%), с другой стороны, они чувствуют, что западная культура им ближе (40%). Декларируемое хорошее понимание российской культуры связано со знанием

русской классической литературы (произведений Федора Достоевского, Антона Чехова или Михаила Булгакова) или кино (например,

фильмов режиссера Никиты Михалкова). Персонажи и проблемы, представленные в этих произведениях, близки польской аудитории.

График 12. Отношение к российской культуре и ее присутствию в Польше



Сейчас я зачитаю Вам несколько утверждений, касающихся присутствия российской культуры в Польше. Респонденты оценивали каждое утверждение по шкале от 1 до 5 баллов.

Выборочная совокупность: все респонденты.

Другие имеющиеся данные подтверждают, что поляки не отказываются от российской культуры как таковой и тем, связанных с Россией или СССР. В значительной мере интерес к российской культуре зависит от уровня ее доступности. Западная культура в настоящее

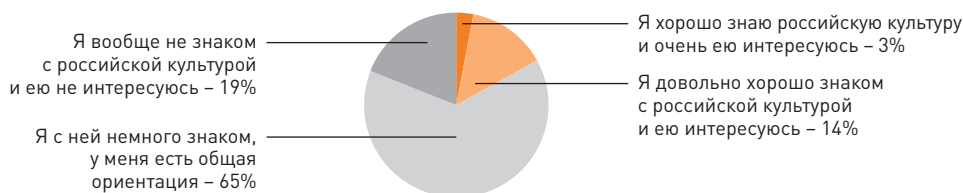
время общедоступна, респонденту не приходится предпринимать больших усилий, чтобы с ней соприкоснуться. Потребитель российской культуры зачастую вынужден самостоятельно искать доступ к ней.

Знание культуры России

Подавляющее большинство респондентов заявляют о своем знании российской культуры и интересе к ней. Однако очень немногие (17%) утверждают, что знают культуру России хорошо или очень хорошо. Большинство

поляков считают, что они в целом разбираются в российской культуре (65%). В отсутствии знаний в этой области и интереса к российской культуре признаются 19% респондентов.

График 13. Знание российской культуры и интерес к ней



Насколько хорошо, по Вашему мнению, Вы знаете российскую культуру?
Выборочная совокупность: все респонденты.

Опрос свидетельствует о том, что респонденты черпают знания о российской культуре в основном из польских источников, в частности польских интернет-порталов (46%) и телеканалов (43%). Наверное, это связано с простым и быстрым доступом к информации в режиме реального времени. Это также доступная и привлекательная форма приобретения знаний.

Третьим важным источником знаний в этой области являются школа и школьные учебники (29%), что вполне естественно. На уроках

польского языка часто приводятся примеры произведений русской литературы, причем некоторые из них являются обязательными по программе. Кроме того, русский язык можно изучать в школе как один из современных языков. Стоит также упомянуть об уроках знаний о культуре, во время которых студенты часто обсуждают произведения литературы и искусства России.

Каждый пятый поляк получает информацию о российской культуре также из польской прессы.

График 14. Источники знаний на тему российской культуры

Из каких источников Вы черпаете знания о российской культуре?

Выборочная совокупность: все респонденты.

Семья (16%) также может быть важным источником знаний о российской культуре. Знаниями также делятся с респондентам друзья или родственники, проживающие в России (16%). Это может свидетельствовать о преемственности истории (передача воспоминаний от поколения к поколению, рассказы людей старшего поколения), а также о современных формах контактов, связанных с путешествиями или общением при помощи современных средств коммуникации.

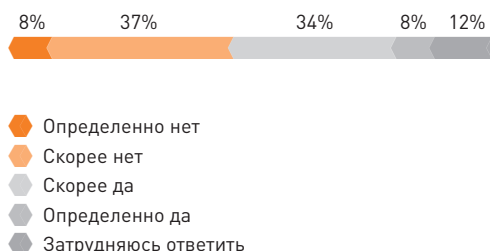
12% респондентов заявляют об использовании российских источников информации, таких как телевидение, интернет-порталы и другие электронные средства массовой информации.

Кроме того, респонденты упоминают поездки в Россию, контакты с сотрудниками – российскими гражданами – и книги (как польских, так и российских авторов).

Оценка доступности российской культуры в Польше выглядит неоднозначно. 42% опрошенных считают, что российская культура

общедоступна. Немного более многочисленная группа респондентов утверждает, что сложно получить доступ к российской культуре.

График 15. Является ли российская культура в Польше общедоступной?



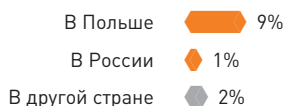
Как Вы считаете, общедоступна ли в Польше российская культура?

Выборочная совокупность: все респонденты.

Поляки редко посещают мероприятия, связанные с культурой России. Самая большая доля респондентов, участвовавших в подобных

мероприятиях в течение последних трех лет, составила всего 9%. Это касается культурных мероприятий, организованных в Польше.

График 16. Участие в культурных мероприятиях, связанных с российской культурой и место их проведения



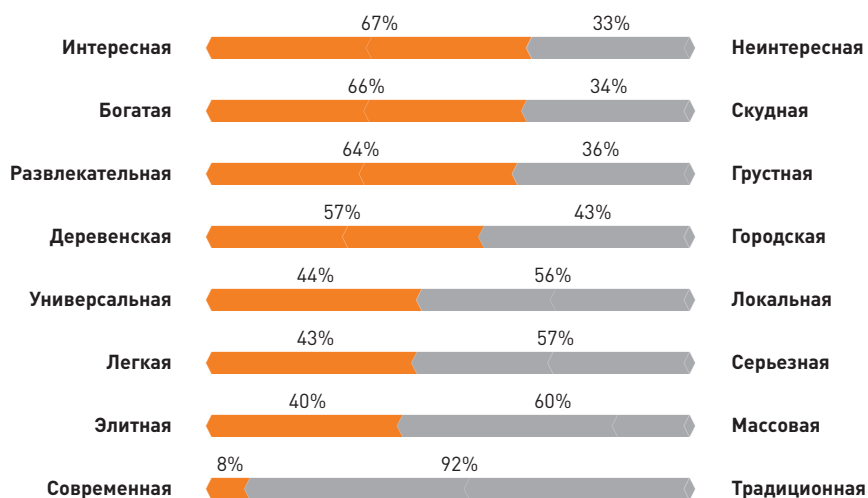
Участвовали ли Вы в каких-либо культурных мероприятиях, связанных с Россией, в течение последних трех лет? Если да, то где? Многовариантный вопрос – респонденты могли ответить «да» или «нет» по каждому из мест проведения мероприятия. Представлены результаты положительных ответов.

Выборочная совокупность: все респонденты.

В исследовании также был затронут вопрос восприятия российской культуры с использованием восьми описательных категорий. В случае первой категории, гораздо больше людей воспринимают российскую культуру как традиционную (92%), а не современную (8%). Именно эта категория отражает единодушие респондентов, что может быть связано с более глубокими познаниями в области классических произведений культуры, которые преподавались в школе, а также с ассоциациями с известными авторами минувших эпох.

По мнению большинства респондентов, российская культура воспринимается как интересная (67%), богатая (66%) и развлекательная (64%). Ее чаще называют массовой (60%), чем элитной. Кроме того, она чаще ассоциируется с сельской местностью (57%) и локальным характером (56%). По мнению респондентов, российская культура является скорее серьезной (57%), чем легкой (43%), что также может быть связано с ассоциациями с русской классикой.

График 17. Восприятие российской культуры



Теперь я зачитаю несколько пар противоположных определений, которые могут использоваться для описания российской культуры. Из каждой пары выберите, пожалуйста, то прилагательное, которое, по Вашему мнению, больше подходит для описания российской культуры.

Выборочная совокупность: все респонденты.

Поляки больше всего ценят российскую оперу и балет (45%). Вероятно, это связано с их хотя бы элементарным уровнем знаний на тему таких всемирно известных произведений и композиторов, как, например, Петр Чайковский и Дмитрий Шостакович, а также с тем, что они слышаны о мировой репутации российского балета.

Кроме того, респонденты высоко ценят российскую литературу (36%). В польских школах можно изучать фрагменты произведений

и полные произведения выдающихся писателей, поэтов и драматургов. В памяти поляков, безусловно, сохранились такие фамилии, как Михаил Булгаков, Федор Достоевский, Лев Толстой и Антон Чехов.

Высоко ценятся также российская музыка (35%, не считая оперы и балета) и киноискусство (27%). Поляки упоминают также другие сферы культуры, такие как живопись и изобразительное искусство.

График 18. Какие сферы российской культуры Вы цените больше всего?



Какие сферы российской культуры Вы цените больше всего? Вопрос с несколькими вариантами ответов.
Выборочная совокупность: все респонденты.

В представлении поляков, российская культура прежде всего связана с фамилиями великих деятелей культуры второй половины 19-го века, таких как Лев Толстой (24%), Федор Достоевский (18%) и Петр Чайковский (11%). Чуть меньший процент респондентов (8%) ассоциируют культуру России с Михаилом Булгаковым, писателем и драматургом 20-го века. Среди спонтанных ассоциаций появилась и фамилия Владимира Путина (7%), что можно расценивать скорее как уклонение

от ответа (из-за отсутствия знаний на тему известных деятелей культуры России).

Среди известных личностей, связанных с российской культурой, были также упомянуты Алла Пугачева, Булат Окуджава, Николай Гоголь, Владимир Высоцкий, Антон Чехов и... Иосиф Сталин (по 3% каждый). Как видно, опрошенные не упоминали деятелей современной российской культуры.

График 19. С какими деятелями ассоциируется российская культура?



С какими деятелями / фамилиями ассоциируется в Вашем представлении российская культура?
Открытый вопрос.

Выборочная совокупность: респонденты, которые утверждают, что, по крайней мере, немного знакомы с российской культурой, N=869

ПРИМЕЧАНИЕ: представлены результаты только по тем деятелям культуры, которых упомянули по крайней мере 3% респондентов.

Респонденты утверждают, что следят за разными сферами российской культуры. Подавляющее большинство опрошенных иногда слушают российскую музыку (71%). Чуть меньшая доля респондентов, но даже 70% опрошенных, заявляют, что иногда смотрят российские фильмы (в кинотеатре, по телевидению или онлайн). Российскую литературу читают 34% респондентов. Сферой

российской культуры, с которой респонденты соприкасаются реже всего, является театральное искусство, в частности пьесы российских драматургов (просмотренные непосредственно в театре, по телевидению или онлайн). Как уже ранее упоминалось в данном отчете, по понятным причинам, поляки редко посещают театры в последнее время.

График 20. Точки соприкосновения с российской культурой



Смотрите ли Вы иногда российские фильмы, как в кинотеатре, так и по телевидению или онлайн?

Читаете ли Вы иногда российскую литературу?

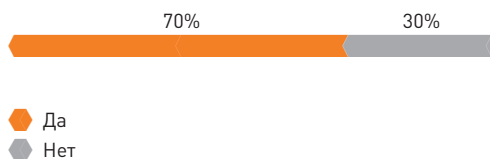
Слушаете ли Вы иногда российскую музыку?

Смотрите ли Вы иногда спектакли российских режиссеров или драматургов, как в театре, так и по телевидению или онлайн?

Выборочная совокупность: респонденты, которые утверждают, что, по крайней мере, немного знакомы с российской культурой, N=869

ПРИМЕЧАНИЕ: по каждому вопросу приводятся процентные данные об утвердительных ответах.

График 21. Знакомство с российским кинематографом



Смотрите ли Вы иногда российские фильмы, как в кинотеатре, так и по телевидению или онлайн?

Выборочная совокупность: респонденты, которые утверждают, что, по крайней мере, немного знакомы с российской культурой, N=869

Подавляющее большинство (70%) поляков, хотя бы в минимальной степени знающих российскую культуру, заявляют, что иногда смотрят российские фильмы. Желание смотреть российское кино растет с возрастом: половина

молодых респондентов (в возрасте от 18 до 34 лет) иногда смотрят российские фильмы, в то время как около 80% респондентов в возрасте 45 лет и старше заявляют о знакомстве с российским кинематографом.

График 22. Знание российских кинофильмов и кинорежиссеров



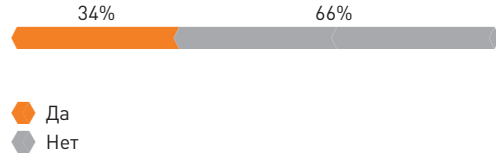
Перечислите, пожалуйста, имена российских деятелей кино (режиссеров, актеров) или названия российских фильмов, которые Вы видели.

Podstawa procentowania: респонденты, заявившие, что они иногда смотрят российские фильмы, N=598

Знания поляков о российском кино очень поверхностны. Почти 2/3 заявивших о том, что они знакомы с российским кинематографом, не смогли спонтанно указать названия увиденных ими российских фильмов, их режиссеров или актеров.

Среди перечисленных примеров самыми популярными оказались: недавно повторно показанный по телеканалу польского телевидения ТВП костюмированный сериал «Анна Каренина», советская военная драма

«Летят журавли» пятидесятых годов, а также современный, нашумевший и крупнобюджетный военный фильм «9 рота» о судьбе новобранцев-призывников, сражающихся во время войны в Афганистане. Знания о российском кинематографе во многом ограничены фильмами, вышедшими на экран много лет назад. Знания на тему современного кинематографа гораздо скуднее. В случае «Крепостной» фильм украинского производства ассоциировался с Россией.

График 23. Знакомство с российской литературой

Читаете ли Вы иногда российскую литературу?

Выборочная совокупность: респонденты, которые утверждают, что, по крайней мере, немного знакомы с российской культурой, N=869

Гораздо реже, чем в случае кинематографа, поляки знакомятся с российской литературой. Относительно немногочисленная группа, лишь 1/3 поляков, которые хотя бы в минимальной степени знакомы с российской культурой, заявляют, что иногда читают российскую литературу.

Относительно меньше всех интересуются чтением российской литературы люди студенческого возраста (от 18 до 24 лет), а больше всего ею интересуются респонденты в возрасте от 25 до 34 лет (интересно, что обе группы в одинаковой степени заявляют, что читают книги в целом).

График 24. Какие российские литературные произведения и литераторы наиболее известны?

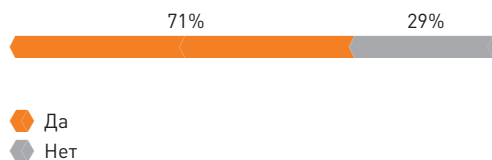
Перечислите, пожалуйста, фамилии российских писателей / поэтов или названия российских книг, с которыми Вы сталкивались.

Выборочная совокупность: респонденты, которые утверждают, что иногда читают российскую литературу, N=361, темным цветом выделены писатели и поэты, ярким — названия книг.

Спонтанно чаще всего упоминалась классика русской литературы: «Преступление и наказание» и «Братья Карамазовы» Федора Достоевского, «Анна Каренина» и «Война и мир» Льва Толстого, а также «Мастер и Маргарита» Михаила Булгакова. Высокую позицию в рейтинге занял также Александр

Пушкин. Знание этих книг может быть связано с тем, что они являются частью школьной программы. Примечательно, что респонденты не упомянули ни одного из современных российских писателей, чьи книги издаются крупнейшими польскими издательствами большим тиражом.

График 25. Знакомство с российской музыкой



Слушаете ли Вы иногда российскую музыку?

Выборочная совокупность: респонденты, которые утверждают, что, по крайней мере, немного знакомы с российской культурой, N=869

Как и в случае с кинематографом, подавляющее большинство (71%) поляков, хотя бы немного знающих российскую культуру, заявляют о своем знакомстве с российской музыкой. Опять же, поляки постарше проявляют чуть больший интерес к российской музыке, чем молодежь. Особенно высок интерес к российской музыке среди респондентов в возрасте от 55 до 64 лет, 81% из которых утверждают, что соприкасаются с российской музыкой.

Но и в этой области знания на тему российской культуры среди поляков очень поверхностны. Более половины заявляющих о соприкосновении с российской музыкой не в состоянии спонтанно упомянуть российских

композиторов или исполнителей музыкальных произведений.

Петр Чайковский был наиболее часто упоминаемым русским композитором. Второе место занял представитель современной поп-музыки – дуэт «Тату». На третьем месте находится икона российской песни Алла Пугачева. Более половины опрошенных, соприкасавшихся с российской музыкой, не назвали ни одного исполнителя. Создатели современной музыки (такие как рэперы Баста и Feduk или группа «Ленинград») почти неизвестны широкой публике. Это может быть связано с тем, что российская музыка менее доступна в польских СМИ.

График 26. С какими исполнителями и произведениями российской музыки соприкасаются поляки?

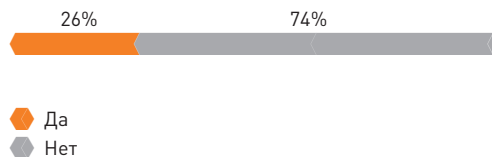


Перечислите, пожалуйста, имена российских композиторов, исполнителей и/или названия российских музыкальных групп, с которыми Вы сталкивались.

Выборочная совокупность: респонденты, которые утверждают, что иногда слушают российскую музыку, N=608

Еще меньшая доля респондентов, чем в случае с российской литературой, а именно 1/4 поляков, которые хотя бы в минимальной степени знакомы с российской культурой, заявляют о знакомстве с российским театром. Как и в случае с кинематографом, периодичность просмотра произведений российского

театрального искусства растет с возрастом: лишь около десятка процентов молодежи (в возрасте от 18 до 34 лет) смотрят российские спектакли, в то время как половина пожилых респондентов (65+) утверждают, что соприкасаются с российским театральным искусством.

График 27. Знакомство с российским театром

Смотрите ли Вы иногда спектакли российских режиссеров или драматургов, как в театре, так и по телевидению или онлайн?

Podstawa procentowania: респонденты, которые утверждают, что, по крайней мере, немного знакомы с российской культурой, N=869

Как и в случае вышеописанных сфер культуры, знание российского театра в Польше также невелико. Более 3/4 заявивших

о соприкосновении с российским театром не смогли спонтанно указать названия российских пьес, которые они смотрели, или их авторов.

График 28. С какими деятелями театрального искусства и театральными произведениями знакомы поляки?

Перечислите, пожалуйста, фамилии деятелей театрального искусства (режиссеров, драматургов) или названия пьес, с которыми Вы сталкивались

Выборочная совокупность: респонденты, которые утверждают, что иногда смотрят российские спектакли, N=224

Российский театр у поляков ассоциируется с драматургами из канона российской культуры – Антоном Чеховым и Николаем Гоголем.

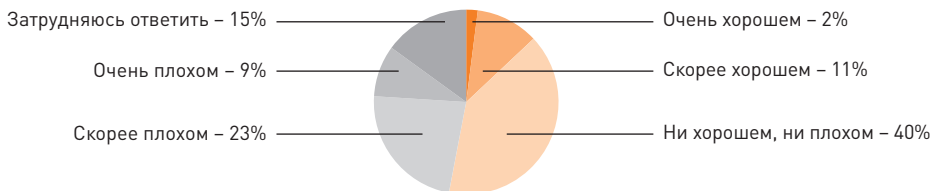
Иван Вырыпаев, который живет в Польше и ставится во многих польских театрах, почти неизвестен респондентам.

Сотрудничество в области культуры

Большинство поляков осознает, что культурное сотрудничество между Польшей и Россией развивается не очень хорошо. 32%

оценивают состояние дел как плачевное, 40% – как ни хорошее, ни плохое, и лишь 12% – как хорошее.

График 29. Оценка польско-российского сотрудничества в области культуры



Как Вы считаете, в каком состоянии находится культурное сотрудничество между Польшей и Россией как на государственном уровне, так и между общественными учреждениями и организациями, органами местного самоуправления, культурными организациями, вузами? Выберите один ответ.
Выборочная совокупность: все респонденты.

По мнению респондентов, основные причины неудовлетворительного состояния польско-российского сотрудничества в области культуры довольно сложно преодолеть: это

политические и исторические барьеры, отсутствие постоянного сотрудничества, отсутствие взаимопонимания и связей, а также враждебное отношение.

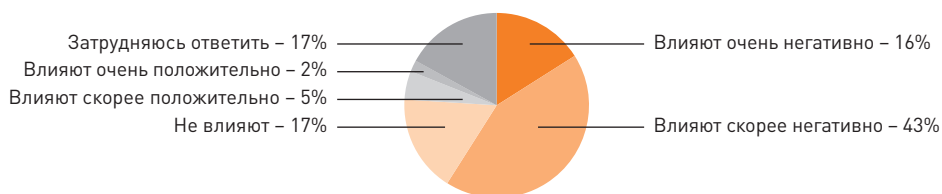
График 30. Причины негативной оценки польско-российского сотрудничества в области культуры



Почему Вы оценили состояние культурного сотрудничества между Польшей и Россией как плохое?
Открытый вопрос.

Выборочная совокупность: респонденты, оценивающие польско-российское культурное сотрудничество скорее плохо или очень плохо, N=358

График 31. Влияние текущей политической ситуации на культурные отношения между Польшей и Россией



Влияют ли нынешние политические отношения между Польшей и Россией на культурное сотрудничество между странами? Если так, то каким образом? Выберите один ответ.

Выборочная совокупность: wszyscy respondenci.

Естественно, политические моменты рассматриваются как главное препятствие. Их отрицательное влияние на культурные

связи между Польшей и Россией замечают 3/5 поляков.

График 32. Когда культурные связи между Польшей и Россией развивались наилучшим образом?

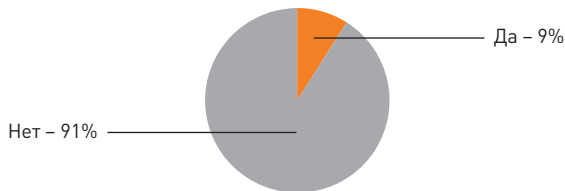


Когда культурное сотрудничество между Польшей и Россией развивалось лучше всего? Укажите, пожалуйста, максимально два периода. Возможны два ответа
Выборочная совокупность: все респонденты.

Интересные данные предоставляют ответы на вопрос о том, в какие периоды польско-российские культурные связи были наиболее успешными. Понятно, что период ПНР, связанный с более выраженным присутствием российской культуры в Польше, занял первое место. Стоит, однако, отметить, что 2014 год

(вторжение России на территорию Украины) представляет собой момент резкого ухудшения этих отношений по сравнению с первыми 25 годами после падения коммунизма. Как мы видим, эта цезура не осталась незамеченной польским общественным мнением.

График 33. Осведомленность о совместных польско-российских культурных проектах

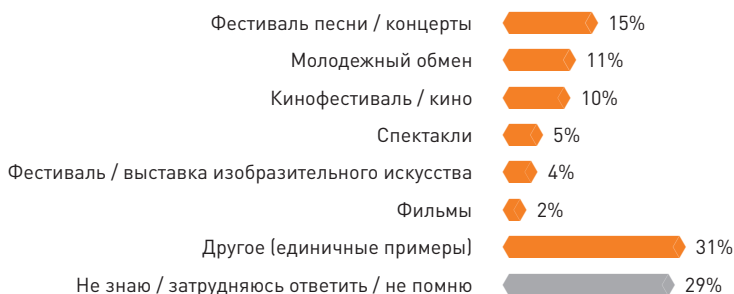


Вам знакомы совместные польско-российские культурные проекты? Если да, то какие?
Выборочная совокупность: все респонденты.

Лишь 9% поляков столкнулись с совместными польско-российскими культурными проектами: чуть чаще молодые люди в возрасте от

25 до 34 лет (14%), гораздо реже – самые пожилые респонденты 65+ (лишь 4%).

График 34. Какие совместные польско-российские культурные проекты встречались наиболее часто?



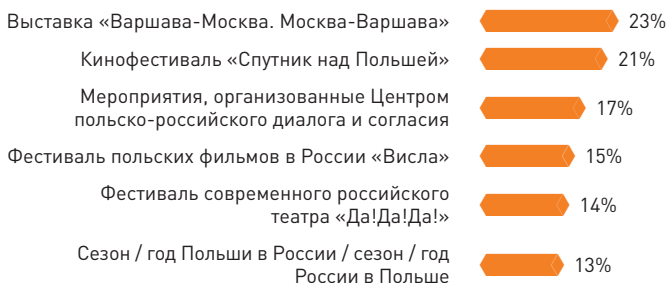
Вам знакомы совместные польско-российские культурные проекты? Если да, то какие?

Выборочная совокупность: респонденты, которые столкнулись с совместными культурными проектами, N=130.

Почти треть поляков, заявивших о том, что они слышали о совместных польско-российских культурных проектах, не смогли спонтанно

вспомнить их. Остальные респонденты чаще всего упоминают музыкальные и кинофестивали.

График 35. Знакомство с отдельными культурными мероприятиями



Вы слышали о таких мероприятиях, как: ...

Выборочная совокупность: все респонденты.

ПРИМЕЧАНИЕ: Ответы зачитывались интервьюером. Каждый респондент мог указать более 1 ответа.

Представлен процент утвердительных ответов.

Каждого респондента во время интервью спрашивали, слышал(а) ли он(а) о данном культурном мероприятии (зачитывалось интервьюером). Среди конкретных польско-российских культурных мероприятий наиболее известными являются художественная выставка «Варшава-Москва. Москва-Варшава» 2004 года (23% ответов

с подсказкой) и кинофестиваль «Спутник над Польшей» (21%), организованный с 2007 г. Стоит также отметить осведомленность о деятельности Центра польско-российского диалога и согласия, который, хотя и базируется в Варшаве, но все же своей деятельностью выходит за ее пределы.

График 36. Отношение к возобновлению Года Польши в России / Года России в Польше, приостановленных после аннексии Крыма Россией



В 2014 году после аннексии Крыма Россией был отменен Год Польши в России и Год России в Польше. Это было циклическое мероприятие, ранее организованное как польский сезон в России / российский сезон в Польше. На Ваш взгляд, должно ли возобновиться проведение данного мероприятия, которое организовывается министерствами культуры Польши и России и которое освещает важнейшие культурные события обеих стран? Возможен один ответ.

Выборочная совокупность: все респонденты.

Почти 40% поляков хотели бы возобновить Год Польши в России / Год России в Польше независимо от состояния политических отношений между двумя странами. Таким образом, респонденты отделяют сферу культуры от сферы политических отношений. Однако 44% поляков считают, что прежде должны быть выполнены определенные условия,

по крайней мере, должны произойти хотя бы незначительные (16%) или серьезные (28%) изменения в политических отношениях между двумя странами как условие размораживания культурного сотрудничества. 8% опрошенных выступают против возобновления этих мероприятий независимо от развития политических отношений.

Выводы

Результаты опроса показывают, что у поляков есть желание познавать российскую культуру. Об этом свидетельствует большая доля людей, интересующихся культурой в целом (71%) и развитием культурного сотрудничества с Россией (71%) в частности. Кроме того, поляки считают, что российская культура привлекательна (67%), богата и разнообразна (66%).

В то же время респонденты утверждают, что информация о российской культуре редко появляется в польских СМИ (55%), что ограничивает ее доступность (45%). По понятным причинам, проще соприкоснуться с западной культурой, хорошо представленной в большинстве медиа-каналов.

Следует подчеркнуть, что эти общие заявления о заинтересованности российской культурой не означают, что знания о российской культуре и реальное соприкосновение с ней превышают абсолютно базовый уровень. Восприятие российской культуры поляками основано на образе, сформированном школьным образованием. В нем, конечно же, преобладают авторы и жанры российского культурного канона, то есть скорее авторы и произведения 19-го века и первой половины 20-го столетия, а не наши современники. Это относится как к литературе, так и к классической музыке, опере и балету. Почти 2/3 респондентов не в состоянии привести пример российских фильмов, более половины – создателей российской музыки или песни, а каждый пятый респондент не в состоянии назвать ни одного писателя или литературного произведения. Знания о современной российской культуре еще более скудные.

Однако следует помнить, что такой уровень знаний массовой аудитории, вероятно, характерен не только для российской культуры, но и для культуры в целом. Можно предположить,

что в случае культуры, которая лучше представлена в СМИ, то есть, например, англосаксонской культуры, современные фамилии и названия, которые лучше рекламируются и продвигаются, наверняка были бы известны респондентам. Но даже в этом случае не стоит ожидать распространенных и подробных знаний.

Каждый десятый поляк слышал о совместных польско-российских культурных проектах. Наиболее часто упоминались музыкальные и кинофестивали («Спутник над Польшей» – 21%) или художественные выставки («Варшава-Москва / Москва-Варшава» – 23%), а также деятельность Центра польско-российского диалога и согласия.

По мнению поляков, культурное сотрудничество между Польшей и Россией развивается не самым лучшим образом (32% оценивают его плохо, 40% – ни хорошо, ни плохо). Респонденты считают, что наиболее вескими причинами такого положения дел являются политические и исторические барьеры (59% респондентов убеждены в их пагубном влиянии). Почти 40% хотели бы, чтобы польско-российское культурное сотрудничество развивалось вне зависимости от текущей политики (отделяют эти две сферы). Очередные 44% убеждены, что подобное сотрудничество должно зависеть от улучшения отношений между государствами.

В результате исследования сформировалась картина, имеющая значительный положительный потенциал. Политическая напряженность и исторические обиды, хотя и наложили неизгладимый отпечаток на мышление поляков о России, не препятствуют интересу к российской культуре, соприкосновению с ее различными формами при помощи разных каналов.

Заметки

Сотрудничество с Россией в сфере культуры поддерживается преобладающим большинством поляков. Такой подход соответствует распространенному в Польше убеждению, что политические и геостратегические вопросы должны рассматриваться отдельно от общественного и человеческого измерения, в том числе вопросов, связанных со сферой культуры и искусства. Учитывая важность этой области и ее значительный потенциал с точки зрения достижения взаимопонимания с россиянами, Центр польско-российского диалога и согласия предложил провести опрос общественного мнения, посвященный исключительно этой теме. Исследование было направлено на изучение степени осведомленности на тему

российской культуры среди поляков, их знаний и интереса к различным сферам российской культуры, а также источников информации на тему совместных культурных начинаний. Какое место занимает российская культура в сознании польского общества? Удастся ли ей достигаться до польской аудитории, и если да, то по каким каналам? Какие ее свойства наиболее привлекательны для поляков? Что респонденты думают о мероприятиях по продвижению российской культуры в Польше и польской культуры в России? Какое влияние на польско-российское культурное сотрудничество оказывает политическая ситуация? Это лишь некоторые из вопросов, на которые ответили участники представленного здесь исследования.



**ЦЕНТР
ПОЛЬСКО-РОССИЙСКОГО
ДИАЛОГА И СОГЛАСИЯ**

Центр польско-российского диалога и согласия

ул. Ясна 14/16А, 00-041 Варшава, Польша
тел.: + 48 22 295 00 30, факс: + 48 22 295 00 31
эл. почта: cprdip@cprdip.pl, www.cprdip.pl